

妙 笔奇观

——中国古今谐趣文学

● 李翔 编著

● 解放军文艺出版社

妙 笔 奇 观

——中国古今谐趣文学

李 翔 编著

解放军文艺出版社

新登字(京)118

图书在版编目(CIP)数据

妙笔奇观:中国古今谐趣文学/李翔编著. —北京:解放军文艺出版社,1997. 6

ISBN 7-5033-0783-8

I. 妙… II. 李… III. 谐趣文学-文学研究-中国 IV. I 206

解放军文艺出版社出版发行

(北京白石桥路42号 100081)

北京市仰山印刷厂印刷 新华书店发行所经销

1997年6月第1版 1997年6月北京第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:12.5

字数:310千字 印数:1—5,000

定价:15.50元(膜)

目 录

第一章	谐音异读多变幻	(1)
第二章	离合析字巧更奇	(37)
第三章	嵌名诗联妙趣生	(82)
第四章	别出心裁回环文	(131)
第五章	顶真叠字韵味长	(177)
第六章	诗情画意费君猜	(217)
第七章	数字巧妙入诗文	(251)
第八章	添词减句意翻新	(282)
第九章	雅俗共赏俚语诗	(319)
第十章	滑稽文字有深意	(360)

第一章 谐音异读多变幻

汉字是方块字，由横、竖、点、撇、捺等笔画构成，它既有读音，又有一定的意义，形、音、义三者不可缺一地统一于每一个汉字中。

绝大多数汉字是一字一音，但也有少数字有两个或两个以上读音，称为多音字。长短的“长”(cháng)作动词用便是生长的“长”(zhǎng)，行路的行(xíng)作名词用便是银行的“行”(háng)，轻重的“重”(zhòng)也可读作重复的“重”(chóng)；读音最多的“那”字，有8个不同的读音：nā、nǎ、nà、né、něi、nèi、nuó、nuò。然而更多的情况是，不同的字，读音却完全相同，这就是同音字。有人统计，汉字里同音字最多的是“yi”，《辞海》里读yi的竟有159字之多。大量的同音字可以说是单音节汉字的一个非常明显的特征。

异字同音，声音相谐，这为人们进行文字游戏或构思写作提供了广阔的领域和有利的条件。同音字只要安排得当，运用巧妙，便可以变幻出许多色彩纷呈、诙谐有趣的楹联、诗词以至文章来。

著名语言学家赵元任曾经用同音字编写了一则内容荒诞而十分有趣的故事。全文83字，如下：

石室诗士施氏，嗜狮，誓食十狮。氏时时适市视狮。十时，适十狮适市。氏视十狮，恃矢势，使十狮逝世。氏拾是十狮尸，适石室。石室湿，氏使侍拭石室。石室拭，氏始试食是十狮尸。食时，始识是狮尸，实十石狮尸。试释是事。

大意是：住在石屋里的诗人施某，有吃狮子肉的嗜好，他发誓要吃掉 10 只狮子。施某经常到集市上去看狮子。这天 10 点钟，恰巧集市上来了 10 只狮子。施某盯着这 10 只狮子，用箭把它们射死。他收拾这 10 只死狮子，运回他的石屋。石屋太潮湿，他便叫仆人擦拭房间。待石屋擦拭干净以后，他开始尝试吃这 10 只狮子的肉。吃的时候，他才发现这些死狮子，原来是 10 只石头狮子。读者，请解释这件事。全文用的都是 shí(石、食、十、时、拾、识、实)、shī(诗、施、狮、尸、湿)、shǐ(矢、使、始)、shì(室、士、氏、嗜、适、市、视、誓、恃、势、逝、侍、拭、是、试、释、是、事)的音，只有个别字例外，那就是“死”(sǐ)字，音也非常相近。如果不看文字，由别人读出声来，这一连串的同音字，恐怕谁也听不清弄不明白了。

赵元任的《施氏食狮》短文发表以后，引起了不少人的浓厚兴趣。曾任都柏林天文台副台长的华人天文学家江涛，也用同音字写了一则故事《易姨医胰》，一样巧妙，一样风趣，同赵文堪称双绝。

易姨悒悒，依议诣夷医。医疑胰疫，遗意易姨倚椅，以
异仪移胰胰，弋异蚁一亿，胰液溢，蚁殪，胰以医。易姨怡
怡，贻医一夷衣。医衣夷衣，怡怡奕奕。噫！以蚁医胰，异
矣！以夷衣贻夷医，亦宜矣。

大意是：易阿姨成天闷闷不乐，大家叫她去求教外国医生。医生怀疑她胰脏有毛病，叫她靠在椅子上，用一架特殊仪器移动她的胰脏，并取来了一亿只特殊蚂蚁，结果胰脏的液体溢出来，蚂蚁全都死去，胰病从此治愈。易阿姨非常高兴，送给医生一套洋装。医生穿上洋装，也非常高兴，非常精神。啊！用蚂蚁来治胰脏的疾病，多么奇特啊！把洋装送给洋医生，又多么适宜啊！全文 71 字，用的大都是 yī(依、医、一、衣、噫)、yí(姨、夷、疑、胰、遗、仪、移、怡、贻、宜)、yǐ(倚、椅、以、蚁、矣)、yì(易、悒、议、诣、疫、意、弋、异、亿、殪、

奕)的音,只有“液”(yè)字例外,但读音也很接近。

《施氏食狮》和《易孖医腴》两篇短文,充分显示了汉字中同音字的丰富和多样。所以,历代文人都利用同音字声音相谐的特点,赋诗作对,写出了许多精湛隽永的作品来。

据《苕溪渔隐丛话》记载,宋朝大诗人王安石曾经写过这样一首以谐音字扣合作为谜格的谜语:

佳人佯醉索人扶,
露出胸前白雪肤,
走入绣帏寻不见,
任它风雨满江湖。

乍一看,像是一首写才子佳人的艳诗。大意是:美人假装醉倒要人来扶,袒着胸露出雪白的肌肤,她躲入罗帐便隐身不见,哪管它风和雨满江满湖。实际上,这是一首要人们猜四位唐宋诗人姓名的谜语。谜底4个人名,其中3个是用的谐音:假倒(贾岛)、里白(李白)、罗隐、拚浪(潘阆)。

贾岛是唐代的苦吟诗人。著名的“僧推月下门”还是“僧敲月下门”的“推敲”一典,就出自他的身上。潘阆是北宋诗人,酷嗜吟咏,曾自咏苦吟诗道:“发任茎茎白,诗须字字清。”“长喜诗无病,不忧家更贫。”罗隐是唐代诗人,其诗多用口语,如“今朝有酒今朝醉,明日愁来明日愁”(《自遣》)、“采得百花成蜜后,为谁辛苦为谁甜”(《蜂》)等诗句,至今犹常为人们引用。至于大诗人李白,在中国几乎妇孺皆知,家喻户晓,在这里无须赘述。

这种人名的谐音,在对联中也是屡见不鲜的。如有这样一副对联:

贾岛醉来非假倒,

刘伶饮尽不留零。

对联中真姓名和它们的谐音词同时出现，讲的都是饮酒之事。贾岛“非假倒”，是说他真醉得东倒西歪了。刘伶是西晋“竹林七贤”之一，以嗜酒著称。他常坐在车上，带一坛酒，叫仆人扛着铁锹跟随着，说：“我在哪儿醉死，你便在哪儿把我埋掉。”这里也用他姓名的谐音“留零”，以表示他把酒喝得点滴无余。短短两句，真名与谐音重叠，造成了语言上的音乐美。

明朝武进士陈洽，8岁时和他的父亲在江边散步，见江上有两只船同时起锚，一只摇橹，一只扬帆，不一会儿，扬帆的船就把摇橹的船远远地抛在后面。陈洽父亲见景生情，便出了一上联：

两船并行，橹速（鲁肃）不如帆快（樊哙）。

上联语意双关：字面上是说摇橹的船，速度不如扬帆的船快，由于运用了谐音，又可说是三国东吴的文臣鲁肃，比不上西汉的勇将樊哙。

陈洽的父亲说出上联以后，远处忽然传来牧童的笛声，近处还有人在吹奏洞箫，笛声悠扬，箫声悦耳，小陈洽顿时触动巧思，对出了下联：

八音齐奏，笛清（狄青）难比箫和（萧何）

下联同样语意双关：字面上是说，笛声清脆，但比不上箫声柔和好听，同时又可说是北宋的武将狄青，比不上西汉的谋臣萧何。上下联都是运用谐音，造成双关语，意在音中，蕴而不露，对仗工整，耐人寻味。

“扬州八怪”之一的郑板桥，也是个舞文弄墨的高手。有一次，

他过一条独木桥时，与一个挑土的农民相遇，谁也过不去。那农民说：“我出个对子，你若能对上，我就让你；若对不上，就请你让我。”郑板桥满口答应，农民便出上联：

一担重泥拦子路，

郑板桥知道，对联表面上说一担泥拦了你的去路（“子路”可解释为“你的路”），但巧在运用谐音，嵌了仲尼（孔子）和子路（孔子学生）两人的名字。这时，他见河岸上有几个纤夫刚拉过一条船，正说说笑笑往回走，要去拉另一条船，立刻来了灵感，脱口对出下联：

两岸伏子笑颜回。

这也是状写眼前的情景，同样运用谐音，双关嵌进夫子（孔子）和他另一个学生颜回的名字。挑土的农民见对方对出下联，正打算转身让路，郑板桥连忙止住他说：“慢！我虽对上了，但夫子只是孔子的尊称，不是他的名字，对得不算工整，还是我给你让路！”说着，便转身退回桥头，让挑土的农民从自己面前走过去。

除了人名的谐音外，一般字词的谐音也可相对，而且有对得十分精彩的。明朝洪武年间，江西出了一个全国知名的才子，名叫解缙。据说他4岁的时候，有一天在街上玩耍，不慎跌倒在地，引起人们的哄笑，他爬起来便念了四句诗：“细雨落绸缪，砖街滑似油。凤凰跌在地，笑杀一群牛。”他长大中举以后，任翰林学士，可是朝廷里有几个老臣却对他不服气，总想找机会教训教训这个年轻人。在一次宴会上，有个上年纪的大臣出了一句上联，并指名要解缙对出下联。这句上联是：

二猿断木深山中，小猴子也会对锯？

解缙知道，这老臣是想让自己当众出丑。因为上联表面是说小猴子对锯，但“对锯”与“对句”谐音，自己如果对上了，等于承认自己是小猴子；如果对不上，他们又会说早怀疑小猴子不能对句了。解缙当然不肯服输受辱，他稍加思索，便针锋相对地对出了下联：

一马陷足污泥里，老畜生怎能出蹄！

下联讲的也是动物，“出蹄”与“出题”谐音，以此影射出联的大臣是“老畜生”。所以解缙的下联刚一出口，立刻引得在座的人哄堂大笑，那个老臣臊得面红耳赤，狼狈不堪。

这样的谐音隐语对联，还可举出一些例子来。有这样一副对联：

猫儿竹下乘凉，全无暑气；
蝴蝶花间向日，更有风来。

这副对联内容平常，但是由于运用了谐音隐语，便显得生动有趣。“全无暑气”，“暑”与“鼠”谐音，也可以说是“全无鼠气”；“更有风来”，“风”与“蜂”谐音，也可以说是“更有蜂来”。一音二义，一隐一显，两种含义都说得通，简单、平常的内容就变得复杂而不平常了。

闷拨红炉，尽是长炭短炭；
愁拈素帕，提起千丝万丝。

这副对联描写一个女子在漫长的冬日里，坐在炉边长吁短叹，看着也可能是情人赠送给她的手帕，深深地思念那远离她的心上人。十分明显，“长炭短炭”即“长叹短叹”，“千丝万丝”即“千思万

思”，由于运用了谐音隐语，女子的感情蕴而不露，显得更加含蓄了。

明末清初的文学批评家金圣叹，因哭庙一案，被清朝廷判处死刑。那是公元1661年，清顺治帝死，哀诏至吴（今苏州），大臣设幕哭灵时，金圣叹等书生一百余人哭于文庙，上揭帖请求驱逐酷吏县令任维初。结果清廷以倡乱之罪判处斩刑，妻子家产籍没。这是清廷镇压汉族知识分子的一起事件。临刑之前，金圣叹写了3首绝命诗，其中一首是给他儿子雍的：“与汝为亲妙在疏，如形随影只于书。今朝疏到无疏地，无着天亲果宴如。”意思是说：我和你虽为父子，关系却不密切；但是都爱好读书，父与子却似形影相随。如今就要永别，我们将疏到无法再疏远的地步，在这痛苦之时，如果能像无着、天亲的大乘教所说的超脱一切烦恼，达到涅槃的境界，也就安然无牵挂了。据说，他还给儿子留下了一副一语双关的谐音联：

莲（怜）子心中苦，
梨（离）儿腹内酸。

和以上联语的凄苦情调截然相反，有一副喜庆的谐音联，用的也是果品名。宰相李贤要招程敏政为婿，想进一步试试他的才学，谈话时，便指着桌上的果品出对：

因荷（何）而得藕（偶）？

程敏政人称神童，果然才思敏捷，他也指着桌上的果品答道：

有杏（幸）不需梅（媒）。

此联出句巧妙，对句也巧妙，表面上是说桌上的果品，实际上谈的

是婚姻大事。无怪李贤听了大喜，当即决定把女儿嫁给他。

明代笔记小说《舌华录》中，有一则苏轼运用果品和中药名的谐音应对的故事。有一次，刘贡父宴请宾客，苏东坡也去了，宴会尚未结束，他有事欲先走，刚站起身，刘贡父便说：

幸早哩，且从容；

这“幸早哩”，实是“杏、枣、李”的谐音，“从容”与中药“苡蓉”同音，意在劝苏东坡别急于离开。苏东坡心领神会，随即答道：

奈这事，须当归。

同样巧妙地运用三种水果“奈（即沙果）、蔗、柿”和中药“当归”的谐音作了回答，合成一副对联，铢两悉称，天衣无缝。

二

诗歌中，也经常运用谐音隐语。有的是由于不便直截了当地说出，有的是为了把思想感情表达得更加委婉、曲折、细腻，也有的是由于修辞上的需要。

藁砧今何在？山上复有山。

何当大刀头，破镜飞上天。

这首始见于徐陵《玉台新咏》的《古绝句》，写一位闺中思妇对行役在外的丈夫的思念盼归之情。藁砧是铡草的工具，而铡草刀称钅， “钅”与“夫”字谐音，所以“藁砧今何在”隐寓丈夫不在之意。“山

上复有山”，合成一个“出”字，回答了上句的提问：丈夫外出了。大刀头上有环，“环”与“还”字谐音，“何当大刀头”是盼望丈夫何时归来也。破镜飞上天，半月在天上，“半月”与时间的“半月”双关，意为半月即可夫妻团圆。这首诗虽短，由于运用了谐音隐语等艺术手法，增添了诗歌的含蓄和风趣。

南朝乐府民歌中的子夜歌，运用谐音隐语更为普遍。

始欲识郎时，两心望如一。

理丝入残机，何悟不成匹。

“不成匹”是说织丝不成匹段，隐喻情人不成匹偶，“匹”字是谐音双关字。

今夕已欢别，合会在何时？

明灯照空局，悠然未有棋。

“明灯”隐示油燃，和下句的“悠然”谐音。“空局”是空的棋枰，枰上没有棋子，而“棋”与“期”谐音，隐喻相会无期也。

我念欢的的，子行由豫情。

雾露隐芙蓉，见莲不分明。

“欢”指情人，“由豫”即犹豫。后两句是说，雾气笼罩着莲花（芙蓉），莲花就看不分明了。“莲”与“怜”谐音，怜者爱也，所以最后一句是双关语，意思是情人爱怜的态度还不明朗。

怜欢好情怀，移居作乡里。

桐树生门前，出入见梧子。

“梧子”和“吾子”(我的人)谐音。这首诗表面上是说进进出出可以见到梧桐子,实际上是说可以见到自己的心上人。

和乐府民歌相比,明代民歌运用谐音双关语来表达恋情,更加口语化,因而也更加明朗而炽烈。如有一首题为《干思》的民歌:

井面开花井底红,
蔑丝篮吊水一场空。
梭子里无丝空来往,
有针无线枉相逢。

第三句的“无丝”与“无思”谐音,第四句的“相逢”和“相逢”双关。意思是说,心里不思念,相逢也是枉然。还有一首题为《别》的民歌:

滔滔风急浪潮天,
情哥郎扳桩要开船。
狭绢做裙郎无幅,
屋檐头种菜姐无园。

第三句的“无幅”双关“无福”,第四句的“无园”与“无缘”谐音。另一首民歌题为《旧人》:

情郎一去两三春,
昨日书来约道今日上我个门。
将刀劈破陈桃核,
霎时间要见旧时仁。

第四句的“旧时仁”与“旧时人”谐音。这些双关语,都是可以引起联

想的形象比喻，虽是些眼前习见的事物，却生动而巧妙地表达了人物的微妙感情。

唐朝诗人刘禹锡，曾经向民歌学习，运用谐音双关手法写过这样一首《竹枝词》。全诗如下：

杨柳青青江水平，
闻郎江上唱歌声。
东边日出西边雨，
道是无晴还有晴。

诗里晴雨的“晴”，与感情的“情”谐音，“道是无晴还有晴”，也就是“道是无情还有情”。这一双关语，恰当而又生动地表现了少女对情人的眷恋、迷惘以至忐忑不安的微妙心理，所以成了一首著名的爱情诗。

唐代另一位诗人温庭筠，写过一首《新添声杨柳枝》，风格更接近民歌：

井底点灯深烛伊，
共郎长行莫围棋。
玲珑骰子安红豆，
入骨相思知不知？

起句写对于情郎的殷勤嘱咐。“烛”是“嘱”的谐音，“井底点灯”隐喻“深嘱”。次句是深嘱的内容，即希望他远行以后，在约定的日子里回来，不要失信。长行是一种赌博方式，这里用这种博戏的名称来双关长途旅行（长行），又用“围棋”来双关“违期”。就是说，我可以同你玩长行，但不同你下围棋，暗喻可以让你长行，但你不能违误期限。后两句是从长行和围棋这两种博戏引出的。骰子是一种骨

制博具，正方形，各面刻有不同数目的圆点，有黑有红，红点好似嵌入红豆。红豆又名相思子；用嵌入骰子的红豆来隐喻入骨的相思，非常形象地表达了深挚的情意。

宋代诗人苏轼也运用民歌的谐音双关手法，写了《席上代人赠别三首》(之一)：

莲子擘开须见蕙，
楸枰著尽更无棋，
破衫却有重缝日，
一饭何曾忘却匙。

这首诗句句有双关语：首句莲心称蕙谐“忆”字，次句楸枰为棋盘，以“无棋”谐“无期”，第三句以“缝”谐“逢”，第四句以“匙”谐“时”。诗题为席上代人赠别，意思是说别后会经常忆念，后会却遥遥无期，但总有重逢之日，更时刻不会忘记。

明朝嘉靖年间，诗人杨慎因议礼事获罪，谪戍云南永昌卫(今云南保山)，投荒30余年，最后死于贬所。据说他到云南以后，妻子黄娥托人给他捎去一方白手绢，他翻来覆去地看了许久，思绪万千，便在手绢上题诗一首：

不写情词不写诗，
一方素帕寄相思。
郎君着意翻覆看，
横也丝来竖也丝。

诗是模拟妻子的口气写的，“丝”谐音“思”，横竖都是思，言思念之深也。

古典诗歌中还有一个非常有趣的现象，就是谐音借对。古诗讲

究对仗，除一般的字数相等、结构对称外，还要求词性一致，平仄相对，同字相避等等。有些字实在难以相对，就借某个字的字音或字义，来与之构成对仗。如下两联：

根非生下土，叶不坠秋风。
五峰高不下，万木几经秋。

为何两处都是以“下”对“秋”？因为“下”与“夏”谐音，“夏”与“秋”都是季节，当然可以构成对仗。所以以“下”对“秋”，实际上是借对。

残春红药在，终日子规啼。
卷帘黄叶落，开户子规啼。
因寻樵子径，偶到葛洪家。

一、二两联，都以“子”对颜色（红、黄），由于“子”与“紫”谐音，假色借对。第三联不仅“子”谐“紫”，而且“洪”谐“红”，对仗的双方都是假借的，真是地道的“以假对假”。

事直皇天在，归迟白发生。
沧海月明珠有泪，蓝田日暖玉生烟。

这也是借音对仗。第一联的“皇”与“黄”同音，借音与“白”对。第二联的“沧”与“苍”同音，与下句的“蓝”相对。

闲听一夜雨，更对柏岩僧。
住山今十载，明日又迁居。

第一联以“柏”（谐音“百”）对“一”，第二联以“十”对“迁”（谐音